EBAZPENA

Jose Mani Andres Ibañez de Garaio jaunak, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, honakoa erabaki du 104/2019/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I   D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta CLUB DEPORTIVO SASIKOA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA SASIKOA KIROL TALDEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO jauna, NAN 14.940.058-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen idazkari nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, FRANCISCO JAVIER MUÑOZ HERVAS jauna, 00.567.304-X NAN zenbakiduna, IFK G95297495 duen SASIKOA KIROL TALDEA-ren presidente.

RESOLUCIÓN

Don Jose Mari Andrés Ibañez de Garaio, en su calidad de Teniente de Alcaldesa delegado, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015, ha dispuesto con relación al expediente 104/2019/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

H E   R E S U E L T O

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A CLUB DEPORTIVO SASIKOA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y EL CLUB DEPORTIVO SASIKOA

REUNIDOS: De una parte, Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, con D.N.I. 14.940.058-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por FRANCISCO JAVIER MUÑOZ HERVAS, con D.N.I. nº 00.567.304-X, en su condición de presidente del CLUB DEPORTIVO SASIKOA con CIF G95297495.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 12433160554600706536
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

DIHARDUTE: JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta FRANCISCO JAVIER MUÑOZ HERVAS jauna, SASIKOA KIROL TALDEko presidente eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- SASIKOA KIROL TALDEA irabazi asmorik gabeko elkarte pribatu bat da eta bere helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "futbolaren sustapena egitea kirol ekintza bezala".

II.- SASIKOA KIROL TALDEAk kirola orokorrean eta berea bereziki bultzatu nahi du eta honek Durangoko Udaletxeko Gazteria eta Kirol sailaren helburuetariko batekin bat egiten du.

III.- Talde hau, Durangoko Udaletxearekin batera elkarlanean aritzeko prest agertzen da udalerrian futbola sustatzeko asmoz.

ACTÚAN: Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don FRANCISCO JAVIER MUÑOZ HERVAS, como presidente del CLUB DEPORTIVO SASIKOA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

MANIFIESTAN

I.- Que el CLUB DEPORTIVO SASIKOA es una asociación privada sin ánimo de lucro y tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la promoción del fútbol como práctica deportiva.

II.- Que el CLUB DEPORTIVO SASIKOA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del área de juventud y deportes del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que dicho club está dispuesto a colaborar con el Ayuntamiento de Durango y con los estamentos deportivos del mismo con el fin

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 12433160554600706536
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

de promocionar el fútbol en el municipio.

IV.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du SASIKOA KIROL TALDEArekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituena.

IV.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con el CLUB DEPORTIVO SASIKOA, en aras de la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes:

BETEBEHARRAK

CLÁUSULAS

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 10.000 (HAMAR MILA) euroko diru laguntza emango dio SASIKOA KIROL TALDEAri. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.3410.48101 izango da.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 10.000 (DIEZ MIL) euros al CLUB DEPORTIVO SASIKOA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.3410.48101.

SASIKOA KIROL TALDEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Durangoko izena eramatea txapelketak egiten dituzten leku guztietan. Horretarako, ***Durango*** izena errotulatuko da taldeko kirolari guztien kamisetetan.

- Diruz laguntzen diren ekintzen publizitatea eta iragarpena egiterako orduan, euskarria edozein delarik

COMPROMISO ASUMIDO POR EL CLUB DEPORTIVO SASIKOA.-

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares donde compita. Rotulará, para ello, el nombre de ***Durango*** en las camisetas de todos/as los/las deportistas de todas sus categorías.

- Incluir tanto en la publicidad como en los anuncios que realice de las actividades subvencionadas

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 12433160554600706536
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

(prentsa, irratia, telebista, internet...) Durangoko Udaletxearen logotipoa eta "Durango" marka berria jartzea. Era berean, Durango izena agertu beharko da taldearen jantzietan.

- Diruz lagundutako jarduerari buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.

- Denboraldia bukatzean, gutxienez txapelketa bat antolatu beharko da. Urtero-urtero egin beharko da.

- Kirolariak, pertsona bezala beharrezko dituen balore eta jokaerak sustatzea, kontutan izanda kirol erakundearen helburu garrantzitsuena komunitateari zerbitzu bat ematea dela. Arreta berezia jarriko da balore eta jokaera sustatzea egiterakoen taldeko kideengan. Udaletxetik sustatu nahi diren baloreak ondorengoak dira: kirola denontzat, joko garbia, taldeko baloreak, integrazioa, errespetua eta tolerantzia.

- Jasotako diru aguntza justifikatu eta hartutako konpromisoak aurrera eraman direla arrazoituaz

transmitidos por cualquier soporte (prensa, radio, televisión, internet, etc.) el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la nueva marca "Durango". Asimismo, deberá figurar el nombre de Durango en su equipamiento.

- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditase al justificar la realización de la actividad subvencionada.

- Organización, con periodicidad anual, de al menos un torneo al finalizar la temporada

- Promocionar aquellos valores y actitudes adecuados para la realización, como persona, del/a deportista, teniendo en cuenta que el principal fin de la entidad deportiva convenida es la prestación de un servicio a la comunidad. Se prestará especial atención a la promoción de valores y actitudes de las personas integrantes. Los valores que desde el Ayuntamiento se quieren fomentar son: deporte para todos/as, juego limpio, valores de grupo, integración, respeto y tolerancia.

- Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 12433160554600706536
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea. Dokumentuak aurkezteko azken eguna: 2020ko otsailaren 28a

convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 28 de febrero de 2020.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio SASIKOA KIROL TALDEAri. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a CLUB DEPORTIVO SASIKOA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- SASIKOA KIROL TALDEAk hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por CLUB DEPORTIVO SASIKOA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

BATERAGARRITASUNA.- Diru laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 12433160554600706536
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 10.000 Euro. Ordainketa 41.3410.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 10.000 Euros, con cargo a la partida 41.3410.48101.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma el Teniente de Alcaldesa delegado, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Durango, 15 de marzo de 2019

Jose Maria Andrés Ibáñez de Garaio
Gazteria eta Kirolak batzordearen Presidentea
Presidente de la Comisión de Juventud y Deporte

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

Durango, 14 de marzo de 2019

Ramon Sorarrain Tolosa
Idazkaria - Secretario

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 12433160554600706536
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua